DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY

Año 35 · Núm. 1 FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK • MEMBER OF S.I.P. January 13, 1996

Miles de personas cesantes en New Jersey por fusión y cierre de bancos y empresas (Vea Pág. 2)

Problemas para construir Stadium Beisbol Profesional Ligas Menores en Newark (Vea Pág. 3)

Abren aplicaciones a jóvenes hispanos para guardia nacional, policia, Bomberos, Sheriff (Vea Pág. 3)



Periodistas reparten juguetes

UNION CITY.-Con motivo del "Día de Reyes", el Colegio Nacional de Periodistas Cubanos Exiliados CNP que preside Antonio Acosta, obsequió juguetes a numerosos niños que fueron al local del CNP con la Reverenda Teresita Chang, de la Iglesia Presbiteriana de Union City. *(Foto Lionel, más en páginas interiores.)*

Víctimas del Comunismo

Desde enero, se pone en marcha un proyecto para recaudar cien millones de dólares y crear el "Museo a las Víctimas del Comunismo" que sería inaugurado en el año 2000 en el edificio Old Tarifs, Washington.

Se considera que los comunistas han asesinado a más de cien millones de personas en este siglo y el objetivo central del Museo será explicar y recordar ese holocausto, que aún continúa. Habrá un "Salón de la Infamia", que incluirá fragmentos de Muro de Berlín y una reproducción de las prisiones de Stalin. La tarea está a cargo de una Fundación presidida por Lee Edwards, quien dirige una revista propiedad del diario Washington Times. Los fondos serán colectados por el Comité de Naciones Cautivas. El Presidente Clinton ya firmó la Ley que lo autoriza. Es importante que se observe detalladamente en qué forma el horrible drama de Cuba va a estar representado en el Museo a las Víctimas del Comunismo...



Enero de blanco

UNION CITY. - Miles de toneladas de nieve cerraron calles, aceras, casas y vehículos. Nuestra felicitación a los trabajadores públicos y privados, voluntarios y pagados que luchan todavia para abrir caminos (FOTO LIONEL).



La Agencia FOCUS

NEWARK.-La Agencia FOCUS que dirige Casto Maldonado, presta múltiples servicios a la comunidad en su edificio de #441-443 calle Broad, Newark, con teléfono (201) 624-2528.



"Nueba Yol"

La película dominicana "Nueba Yol" será estrenada el miércoles 14 de febrero en cines de varias ciudades, incluyendo el "Mayfair" de West New York y el "Summit" de Union City. Entre los actores, Alfonso Zayas y Luisito Martí. *(Foto Kit Parker Films, detalles en página Espectáculo.)*



Ayuda a negocios

NEWARK.-Jo Ann Dow, Gerente de Programas TRADELINK, explica la forma en que PSE&G ayuda a pequeños y medianos negocios a entrar en el amplio espacio de las exportaciones. *(Foto Lionel, vea información en la última página.)*

Hispano: Tu voto decide en 1996, hazte ciudadano, participa en la política

(Vea editorial Pág. 2)

DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY & NEW YORK

FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK - MEMBER OF S.I.P.

RUTH MOLENAAR
PUBLICISTA Y EDITORA

LIONEL RODRIGUEZ
DIRECTOR

CARLA SORAYA MOLENAAR
ADMINISTRADORA Y EJECUTIVA

RAMON M. GONZALEZ
ASESOR LEGAL

CARLOS G. EDOT
FUNDADOR

RENE GONZALEZ
CONTADOR

COMPOSICION • DIAGRAMACION • DISEÑO
EDWIN GARCIA

CUERPO DE REDACCION
RENATO MORFFI, MORIAN MARIÑO, CONCHITA RUIZ, ADELA OLIVA, FELIX PARET, GLADYS CAMPANERIA, RAFAEL FERRER LUQUE, JOSÉ DÁVILA Y JOSÉ DOMINGUEZ

FOTOGRAFIA
KIKI BARRUECO

300-36th. St. • P.O Box 805. Union City, N.J. 07087
Tel. (201) 617-1360 • Fax (201) 617-0042
Subscripción anual: $23.00 • Edición:
PRINTED TWICE A MONTH

EDITORIAL DE LA TRIBUNA

1996: Un año importante

EL nuevo año 1996 será importante para el país en general y los hispanos en particular.

Será, ante todo, un año de decisiones electorales que podrán variar el destino de nuestras ciudades, condados, estados y la nación entera. Se debatirán en los centros de votación temas demasiados importantes para dejarlos pasar. Incluso habrá que decidir quién será el Presidente de la República por los próximos *cuatro años* y *si* el Congreso mantiene su actual tendencia o cambiará. La batalla electoral de 1996 será, tal vez, la más ideológica de los últimos tiempos, la que más defina puntos de vista, opiniones e ideas actuales y de futuro. Será 1996 un año muy importante para todos. Y los hispanos debemos estar a la vanguardia y prepararnos a participar, votar y decidir. Muchos temas de enorme trascendencia estarán peleándose en 1996 para caribeños y latinos.

La campaña antihispana (disfrazada de anti-inmigrante) avanza más y más, alentada por demócratas y republicanos. Debemos pararla, pronto.

En política exterior, los intereses se vuelven cada vez más hacia Europa y cada vez menos hacia América Latina. Debemos reclamar eso.

En política doméstica, la malvada campaña criminal para despojar de beneficios a los inmigrantes legales y castigar a sus hijos, debemos rechazarlas.

Caribeños y latinos debemos apoyar las reformas justas y necesarias en el Welfare, Medicare, Medicaid, Impuestos, Viviendas, Cupones, etc. Debemos rechazar los planes que perjudicarían a los pobres, los niños, ancianos, desvalidos, pensionados. Queremos una reforma justa. Sin politiquería. Rechazamos que se perjudique a los pobres para favorecer a los ricos.

El mejor modo de luchar por nuestros derechos en 1996 es, sin olvidar nuestras patrias respectivas, hacernos ciudadanos de Estados Unidos, participar de su política y votar. el voto premia y castiga...

Corporaciones ganan mucho y dan poco...

Las grandes compañías ganaron mucho dinero en 1995 pero repartieron pocos dividendos, despidieron a miles de empleados, otorgaron pocos aumentos y menos beneficios, contrataron servicios baratos, suprimieron sindicatos y se embolsillaron ganancias...

Por Lionel Rodríguez

Estamos en un año electoral y más precisamente, en año de elecciones presidenciales, lo cual parece ser una buena explicación de por qué las grandes corporaciones están botando a miles y miles de empleados a pesar de sus enormes ganancias.

Cada desempleado es un votante frustrado que estaría muy molesto con el gobierno demócrata y tal vez podría aumentar la presencia republicana en el Capitolio y elegir a Bob Dole a la Casa Blanca.

Pero los grandes magnates que ganan mucho dinero y botan a miles de empleados tal vez pudieran hallarse una sorpresa muy diferente: quizá los desempleados no culpen a Clinton sino a los republicanos. Tal vez les falle su "gran conspiración".

Las grandes empresas han ganado mucho dinero en los últimos dos años pero decidieron embolsillarse los millones de dólares. Este año los accionistas recibieron menos dinero, los empleados se quedaron con pocos beneficios. Las compañías despiden a miles de trabajadores y sub-contratan a firmas de servicios de mantenimiento, contabilidad, seguridad, etc., que generalmente pagan salarios miserables y casi no reciben seguros ni beneficios.

Un estudio de "The Outlook", servicio informativo publicado por Standard & Poor indica que las ganancias de las grandes empresas en 1995 fueron las mayores desde el año 1981. Y al mismo tiempo señala que "tal vez establecieron también un record distribuyendo la menor cantidad posible de dividendos".

Los accionistas recibieron menos dinero y mucho menos recibieron los empleados. Todo eso afecta otros negocios, el mercado y la economía en general. Sueldos y beneficios crecieron en 2.7% la cifra menor en los últimos diez años. Y las grandes empresas lograron reducir sus pagos por seguros médicos y de salud. "Rebajaron los costos de seguro médico en cifras record desde 1981", dice el informe.

Las corporaciones han tenido en los últimos tres años "una edad de oro" dice el reporte de S&P con beneficios 14% mayores que en tiempos anteriores.

Trabajar toda la vida en una empresa ya No garantiza nada. Por el contrario, los empleados más viejos y antiguos son los que quedan cesantes para dejar sus plazas vacantes, u ocupadas por otros que van a trabajar doble con tal de no perder su puesto o simplemente sustituidos por quienes necesitan trabajar por cualquier sueldo y sin beneficios. La nueva tendencia capitalista en Estados Unidos es esa: miles de despidos, menos salario, menos beneficios, menos seguros y...más ganancias... ¿Les dará resultado su gran conspiración...?

MILES DE CESANTIAS EN NEW JERSEY

• La fusión de varios bancos y la nueva estructura de AT&T provocarán el cierre de decenas de oficinas, la cesantía de unos *10,000* empleados y la quiebra de negocios y servicios relacionados con esas empresas y con sus trabajadores en Nueva Jersey. el Banco First Fidelity, por ejemplo, se fusiona y despide 800 empleados, Midlantic Corporation cerrará 85 oficinas, dejando cesantes a 2,000 personas. NatWest Bancorp despedirá a 900 empleados. AT&T aplica retiro forzoso o cesantías a 7,000. Todo eso y mucho más, casualmente, en un año de elecciones presidenciales..

VENDEN NOMBRE DE STADIUM

East Rutherford.-Desde su fundación el stadium llevó el nombre de "Arena Byrne" en memoria de Brendan Byrne, ex Gobernador demócrata del estado de Nueva Jersey. Desde ahora, la arena se nombra "Continental Air Lines" ya que esa corporación aérea pagó $29 millones al gobierno estatal para lograr el cambio, según propuesta de la Gobernadora Christie Whitman, quien es republicana. "Cambiarle el nombre histórico de un gobernador a este sitio deportivo a cambio de dinero para favorecer a una empresa privada es algo vergonzoso", dicen dirigentes del Partido Demócrata. La Whitman dice que el dinero va a usarse "para mejorar el stadium".

Presidenta desfile PRNJ

NEWARK.- Informa Irving Linares que, a pesar de la nieve, se hicieron las elecciones complementarias en el Desfile Puertorriqueño de New Jersey y ganó la presidencia Maritza Torres Falú por unos cuarenta votos de ventaja. El comisionado prepara un completo informe sobre los comicios.

Candidato dominicano

UNION CITY.-El activista dominicano Freddy Gómez aspira a Freeholder por el condado Hudson en las elecciones de este año. *(Foto Kiki.)*

Bancos cierran oficinas botan empleados en NJ

Newark.-El nuevo año comienza con el anuncio de miles de cesantías en grandes corporaciones y con la fusión de dos grandes bancos que cerrarán oficinas y despedirán empleados en Nueva York, Nueva Jersey y Pennsylvania.

*) First Fidelity Bancorporation de Newark es absorbido por First Union Corporation de Charlotte, Carolina del Norte. *) La cadena bancaria Midlantic Corporation de Edison, Nueva Jersey, es asimilada por PNC Bank Corporation de Pittsburgh.

First Fidelity espera completar la fusión en el mes de julio. Por lo menos **800** personas perderán sus empleos. La mayor parte de los grandes ejecutivos conservarán sus posiciones. Algunos pasarán a dirigir la nueva entidad bancaria First Union que, con esa adquisición, se convierte en la sexta mayor del país, con 2,000 oficinas en doce estados.

El golpe será peor en Midlantic Corporation, que cerrará 85 oficinas en Nueva Jersey y Pennsylvania dejando cesantes a dos mil empleados. Midlantic fue adquirido por PNC Bank Corporation.

Hay otras fusiones bancarias en marcha que angustian a los trabajadores.

*) UJB Financial Corporation de Princeton, se une a Summit Bancorporation de Chatam. *) Fleet Financial Group de Providence, Rhose Island, compró NatWest Bancorp. de Jersey City.

Treinta oficinas de NatWest cerrarán en New York y Long Island con unas 900 cesantías. Ejecutivos dicen que "no cerrarán ninguna agencia en New Jersey" donde tienen 190 ramas, pero los empleados dudan de tal promesa. "Por ahora estamos rezando", dicen.

El nuevo año 1996 ha comenzado con una serie de fusiones, cierres, ventas y operaciones que anticipan que, para fines de año, habrá decenas de miles de personas sin empleo en New Jersey. Que esto coincida con las elecciones generales de noviembre es algo que, por supuesto, admite muchas interpretaciones...

Atraso en stadium de beisbol profesional de Ligas Menores

Por Lionel Rodríguez

Newark.-La proyectada construcción de un stadium para jugar balompié y beisbol profesional de Ligas Menores en el parque Riverbank del barrio Ironbound, está confrontando diversos problemas que amenazan el inicio de las obras.

El plan original de jugar balompié y beisbol en un mismo stadium de $12 millones se han transformado en un proyecto de dos instalaciones separadas que van a costar por lo menos $20 millones. Pero el problema mayor parece ser que los entusiastas promotores de la idea no contaron con la escasez de espacios para estacionamiento, algo vital para el éxito de los stadiums.

El campo de beisbol tendría que estar listo para la apertura en **1997** de la nueva Liga Menor de Beisbol Profesional "Atlántico", que contaría con seis equipos de Nueva Jersey, entre ellos el **"Newark Bears"** cuya franquicia tiene el ex receptor de los Yankees, Rick Cerone, quien también patrocina una Pequeña Liga de Beisbol en esta ciudad y es co-propietario del club "Blue Rocks" de Willmington, Delaware, que juega en las Ligas de Beisbol AA de Carolina. Según Cerone, el equipo de beisbol profesional de Newark necesita $2 millones para comenzar a organizarse...

El complejo deportivo estaría situado dentro o cerca del Parque Riverbank, nueve acres entre el Raymond Boulevard y la calle Market. El parque tiene un viejo stadium de beisbol y un campo anexo para jugar soccer, además de canchas para tennis y otros deportes, pero NO es suficiente para lo que se proyecta. Y el condado Essex dice que ahora no tiene dinero para comprar un terreno anexo...

La comunidad mayormente portuguesa y en parte puertorriqueña e hispana que trabaja y reside en el barrio Ironbound apoya la construcción de los stadiums. Los portugueses y nuevos inmigrantes centro y suramericano se inclinan por el futbol soccer. Los puertorriqueños, cubanos y otros prefieren el stadium de beisbol. El Concejal Hank Martínez apoya el doble proyecto pero advierte "hay que resolver el estacionamiento. Ahora no hay espacio suficiente".

Las Ligas Menores "Atlantic" recibieron un impulso con la construcción hace dos años de sendos stadiums de beisbol en Trenton y el condado Sussex y la aprobación de $12 millones para otro en Atlantic City. El Stadium de Newark requiere un acuerdo entre el Municipio, el condado Essex y el Distrito Escolar para bregar por los recursos financieros. La bola pica y se extiende...



La familia Rico

WEST NEW YORK.-Durante la fiesta esperando el Año Nuevo vemos al comerciante Belarmino Rico y su familia. *(Texto foto Kiki Barrueco.)*

Condado Essex: Te mudas o te botan

Newark.-James W. Treffinger, Ejecutivo del condado Essex ha "resucitado" una vieja y olvidada legislación de hace **17** años para exigir a los empleados que, antes del mes de julio, tendrán que escoger entre continuar en su trabajo o residir fuera del área.

Por diversas razones, unos **700** empleados del condado Essex tienen sus casas en otros condados. "Si ellos vivieran aquí, pagarían aquí sus impuestos, tendrían una mejor idea del trabajo que realizan y serían mejores servidores públicos", dice Treffinger. Pero aunque una Ley "olvidada" de **1978** establece la obligación de residir en el condado, hay otros argumentos en pugna: más de 600 empleados fueron contratados aunque el Departamento de Personal sabía que NO residían en la zona. La polémica se sigue atentamente en todo Nueva Jersey, en Nueva York, Pennsylvania y otros estados donde ocurren cosas similares; funcionarios que trabajan y cobran en un lugar pero residen en otro.

El ejecutivo Treffinger es republicano, el primer republicano que gobierna Essex en muchos años. Y eso ha traído también su cola política, en choque con departamentos claves cuyo personal vive fuera de los límites del condado.

El Sheriff Armando Fontoura gestiona que sus alguaciles sean excluidos del requisito. El Departamento del Sheriff tiene 470 empleados y la mayor parte de ellos residen fuera del condado. La Oficina del Fiscal tiene unos 120 abogados que viven en otros lugares. Y un líder sindical dijo entre sonrisas: "Casi todos los altos ejecutivos del condado Essex prefieren residir fuera de Essex y vamos a publicar sus nombres y direcciones..."

Guardia Nacional abre aplicaciones New Jersey

Fort Dix, New Jersey. La Guardia Nacional del estado de Nueva Jersey, tiene abiertas ya las aplicaciones para quienes deseen participar de sus clases y entrenamientos que comenzarán el 26 de marzo de **1996**.

Los beneficios son muchos. Los requisitos son: tener entre 16 y 18 años de edad, ser ciudadano de Estados Unidos, residente en Nueva Jersey y haber abandonado la escuela secundaria, estar sin empleo, no tener problemas con justicia ni drogas.

El programa de la Guardia Nacional es totalmente respaldado por fondos federales, consiste de 22 semanas de residencia en la base militar Fort Dix del condado Burlington, Nueva Jersey, donde los participantes reciben un entrenamiento militar y además programas de superación educacional y capacitación para empleos. La primera fase del programa permite a los cadetes tomar clases para obtener sus equivalencias en escuela superior, empleos, servicios a la comunidad, salud, nutrición, ceremonias. Los cadetes reciben un estipendio de $2,200 al concluir esta primera etapa. La segunda fase dura doce meses y es un seguimiento donde los cadetes son asignados a "mentores" dentro de sus propias comunidades, de modo que puedan seguir sus propias vocaciones y "hacer la diferencia". Los interesados deben llamar al teléfono **1-800-997-5587.**

Presidenta desfile PRNJ

NEWARK.- Informa Irving Linares que, a pesar de la nieve, se hicieron las elecciones complementarias en el Desfile Puertorriqueño de New Jersey y ganó la presidencia Maritza Torres Falú por unos cuarenta votos de ventaja. El comisionado prepara un completo informe sobre los comicios.



Por Lionel Rodríguez

En la Isla del Encanto

Por su gente amable y acogedora, sus bellos paisajes variados, su clima y su música, es Puerto Rico uno de los puntos de atracción turística más visitados del mundo. Conozca la Isla y quedará encantado...

*****LA CONSPIRACIÓN**

Precisamente en este año de elecciones presidenciales, las grandes corporaciones, bancos, industrias, etc., están dejando cesantes a miles y miles de trabajadores... ¿Casualidad o conspiración?

*****EL CASO WHITMAN**

La Gobernadora Christine Whitman está cumpliendo su promesa de rebajar los impuestos. Lo malo es que, si el estado no recibe suficientes ingresos, las ciudades y condados tienen que aumentar sus impuestos. Al final el pueblo paga y pierde. (Como de costumbre.)

*****ÁMBAR DE NUEVA JERSEY**

El Museo de Historia Natural de Central Park West y calle 79, Nueva York, presentará desde febrero la muy interesante exposición "El Ámbar en la Naturaleza". El ámbar es una resina de árbol fosilizada. La exhibición reproducirá la famosa "selva de ámbar" que existió hace 25 millones de años en República Dominicana y algunos de los más valiosos fósiles del mundo, encontrados en Nueva Jersey dentro de ámbar que se calcula tiene 90 millones de años de antigüedad...

*****OFRECEN EMPLEO**

El Servicio Postal ofrece oportunidad de trabajo con pago de $9.74 por hora a mecanógrafos y operadores de computadoras en el Centro de Correos del #100 Central Avenue, Kearny, Nueva Jersey. Hay aplicaciones en oficinas de correos de Newark, Jersey City, Elizabeth, Kearny.

*****ESCÁNDALO**

Continúa el FBI investigando la hoy disuelta Unión de Créditos de los empleados de Union City, por alegada corrupción, fraude y malos manejos. Charles Torres, de 36 años, vecino de Union City, se declaró culpable de falsificar aplicaciones de préstamos por $94,000, fue sancionado a 24 meses de cárcel y está apelando.

*****VENDEN UNIVERSIDAD**

El que fuera famoso Upsala College en East Orange, fue fundado hace 102 años. Tuvo que cerrar sus puertas en mayo pasado, agobiado por una deuda de $2 millones y lo están vendiendo a pedazos. Por venta de libros, muebles, equipos, etc., recibió $900,000 y analiza nueva ofertas sobre porciones de sus 37 acres de terrenos

*****QUEBRÓ DOMENICO**

La empresa de transporte turístico por autobuses "Domenico" de Bayonne, se acogió al capítulo de quiebras dejando "embarcados" a cientos de personas que pagaron por viajes nunca realizados. La Corte de Bancarrota de Newark tiene el caso.

*****LEYDA ARCE**

Leyda Arce es la Directora Interina de la Oficina del Gobierno de Puerto Rico en el #36 West calle Lafayette, Trenton, teléfono (609) 393-2240.

*****GANÓ LA LOTERÍA**

El premio de $1.4 millones de la Lotería de Nueva Jersey del 21 de diciembre Pick-6, lo ganó James Mosley, Jefe de la Policía de Englewood. Su esposa es maestra en esa misma ciudad. Ganaron combinando fechas de cumpleaños. Compraron el boleto en Burgundy's Gift Shop.

*****LLEGÓ NUEBA YOL**

La película dominicana "Nueba Yol" se estrenará en Nueva York el 14 de febrero.

*****ALUMNOS HISPANOS**

Varios estudiantes hispanos de Jersey City State College aparecen en la última edición de **"Who's Who"**: Freddy García, de Bayonne; Daniel Sojos, de Harrison; Mildred Cepeda y Dunia Erazo, de Jersey City; Rafael Bretón y Tammy Castro, de Union City; Ana Rodríguez, de Newark. ¡Felicidades!

*****EDWIN MELÉNDEZ**

La Secretaria de Estado de Nueva Jersey, Lonna Hooks, reorganizó su personal y nombró a Edwin Meléndez, Director de Programas de la Comunidad. Meléndez era Director de la agencia de servicios "Independence" de Newark.

*****HAY EMPLEOS**

Hispanos bilingües ciudadanos norteamericanos pueden desde hoy aplicar a exámenes en Nueva Jersey para plazas de policías municipales, de parques, correcciones y de bomberos. (Datos en las estaciones correspondientes.)

*****MUCHAS GRACIAS**

Muchísimas gracias a quienes me enviaron postales de Navidad y Año Nuevo. ¡Thank you!

Por Lionel Rodríguez

Mi esposa y yo viajamos con frecuencia a Puerto Rico y siempre volvemos encantados de nuestra visita, corta o larga, a la preciosa isla.

La gente de Puerto Rico son de las más gentiles, acogedoras, sinceras y atentas que hemos encontrado en nuestro peregrinar por unos cuantos países. El factor humano es lo que más nos anima a volver a la Isla cada vez que podemos. A ello unimos el clima agradable, el variado paisaje de selvas, desiertos, montañas, llanos lagos, ríos, cascadas, cuevas, playas, cayos, pueblos, edificios históricos, música, comidas y el supremo encanto del "Viejo San Juan". Vaya a conocer a Puerto Rico, el país de más alto nivel de vida en el Caribe y América Latina. Le aseguro que será una experiencia muy agradable, sorprendente. Y una lección...



Montes, palmas, flores, playas, mares, y cayos en el hermoso litoral de Fajardo, "La Sultana del Oeste"...



Este antiguo hotel recuperado y modernizado, tiene hoy fama en el mundo entero...



En "mi viejo San Juan"...

EN BLANCO Y NEGRO

Por Félix Paret

Ultimo adiós a mi madre

Doce y cuarenta y cinco del jueves veintisiete de diciembre cuando los ojos de mi madre se cerraron para siempre, así terminaban tres largos meses de sufrimiento, y cuando pensábamos tenerla en casa para fin de año, el destino una vez más me jugaba una mala pasada.

Allí en el hospital frente a su cadáver aún caliente, estábamos sus hijos, Thomas, su esposa y el que redacta estas líneas; mi prima Angelita Barriú, que más que una prima es una hermana; sus nietos Tony, Lyn, Lorenzo Antonio y Bernardo y sus amigos Roberto y Estela Prado, quienes estuvieron con nosotros hasta el último minuto. Qué duro es escribir, qué dolor tan profundo se siente, cuando nos toca hacer estas cuartillas como despedida del ser que nos dio la existencia y que nos ha abandonado.

Juana Pérez de Paret, nació en la Villa Blanca de Caibarién, provincia de Las Villas, Cuba, el veintinueve de agosto de mil novecientos doce. De familia humilde, pero muy honrada y querida en su terruño natal, tenía carácter afable y bondadoso.

Casada con Esteban Lorenzo Paret Fernández, dirigente obrero del sector marítimo (ya fallecido), disfrutó como toda buena compañera, junto al hombre que había elegido como esposo, de momentos buenos y malos; de esa unión que perduró por más de cuarenta y cinco años, nacen sus tres hijos: Félix, Chicolita (fallecida a corta edad) y Thomas, hombre de empresa, hoy retirado. Allá en la vieja casona de Padre Varela 92, crecimos y nos educaron con las costumbres cristianas de amor a Dios, a la Patria y la familia. Nuestra casa era refugio de todos los niños de la barriada, porque allí había ternura, cariño para ellos, prueba de esto, es el amor desarrollado por las hijas de Elisa, mi tía a quienes nosotros no consideramos nunca nuestras primas, sino que son como unas hermanas nuestras.

Todavía cuando redacto estas líneas me parece sentir detrás de mí a mi madre. Ella me animaba cuando en momentos de flaqueza, como todo ser humano puede tener, me aconsejaba como amiga. El don hermoso de la maternidad la transformaba, ora en juez, ora en consejera. Fue una esposa ideal, callada y dulce, y de esa crisálida surgió la madre mariposa de vuelo cabal y alas protectoras para sus hijos y para todos los que amó.

A pesar de no haber tenido una amplia educación, le gustaba leer, le gustaba que antes de publicar mis trabajo se los leyera; era mi ''censor'', me frenaba cuando a veces yo perdía la ''tabla''. Le gustaba leer el Yoyito de Prado, se sentía bien cuando en nuestra casa recibíamos amigos: esa era ella, la dama, la madre, la amiga de todos. Al morir contaba ochenta y tres años de edad, lúcidos y llenos de experiencia que dejan detrás una estela de amor y paz en la tierra. Su sepelio fue la mejor prueba de esa bondad, de ese compendio de cualidades infinitas. Desde horas tempranas la funeraria se vio colmada de amistades de nuestras familias, de los amigos de nuestros amigos, de los compañeros de faenas de sus hijos y de los allegados, de los galenos que la atendieron y para quienes siempre tendremos, agradecimiento y gratitud.

Al doctor Gilberto Gastelí y el doctor Juan González, así como para las enfermeras y auxiliares del tercer y quinto piso del Palisade General Hospital, mi gratitud eterna por sus atenciones. A mis primas que vinieron a acompañarnos en ese momento: Ana Delia Rubio, Hilda Fernández, Adela y Tony García, Aida Losada y Eva Campos que vinieron de Miami; a mi hermano Gustavo Miguet desde Virginia; a Angela y Juan Berriú que en todo momento estuvieron junto a mí, a todos y cada uno de los que nos acompañaron en la funeraria llenos de afectuoso sentimiento, a los muchísimos que asistieron y compartieron con nosotros la misa y a los que participaron en el funeral hasta el cementerio, sin reparar en las condiciones atmosféricas. Gracias mil.

* * *

Doña Juana Paret

La empresa de LA TRIBUNA, periodistas, fotógrafos, empleados y colaboradores expresamos nuestro sentido pésame al compañero Félix Paret y familia por la muerte de doña Juana Paret

A mi madre

Por Julián del Casal

No fuiste una mujer sino una santa
que murió de dar vida a un desdichado,
pues salí de tu seno delicado
como sale una espina de una planta.

Hoy que tu dulce imagen se levanta
del fondo de mi lóbrego pasado,
el llanto está en los ojos asomado,
los sollozos comprimen mi garganta.

Y aunque yazgas trocadas en polvo yerto,
sin ofrecerme bienhechor arrimo,
como quiera que estés siempre te adoro,

porque me dice el corazón que has muerto
por no oírme gemir como ahora gimo,
por no verme llorar como ahora lloro.

Duelo: Primitivo Valle

Jersey City.-Sentida demostración de duelo fue el sepelio del líder puertorriqueño Primitivo Valle, quien murió a los 77 años de edad tras permanecer nueve meses hospitalizado por una grave enfermedad. Sus restos reposan en un cementerio de Nueva Jersey.

Primitivo, nacido en Mayagüez, Puerto Rico, fue por muchos años presidente de la Organización Puertorriqueños Asociados para la Comunidad (PACO), Gran Mariscal del Desfile Puertorriqueño, fundador y presidente del Club de Leones Borinquen, organizador de las Ligas de Beisbol ''Roberto Clemente'', miembro y dirigente de muchas instituciones, entre ellas la Asociación de Comerciantes Hispanos, el Club de Personas Mayores de PACO. Recibió Primitivo en su vida muchos premios e incluso se le otorgó el honor de ser ''Alcalde por un Día'' en la ciudad de Jersey City donde vivía desde **1950**.

En la funeraria Introcaso estuvo expuesto su cadáver, ante su viuda Ana, hijos, nietos, biznietos hermanos y familiares. Numeroso público, personalidades, oficiales, le rindieron sus respetos.

EPD Primitivo Valle.

ECOS DEL CONDADO DE HUDSON

Por ADELA OLIVA

LA TORMENTA QUE NOS AZOTÓ

En los momentos que estaba pasando sobre Nueva Jersey, Nueva York, y las áreas circunvecinas, lo que quizás pudiera ser la más grande tormenta que en muchos años habíamos visto, tiene que ser tema obligado de estos ECOS comentar este fenómeno climatológico.

Pies de nieves acumuladas en calles, caminos y carreteras; vientos de ventisca; anochecido a las 5:00 p.m.; temperaturas en grados de congelación, zonas enteras declaradas zona de desastre y accidentes de toda naturaleza originados por la tormenta, víctimas debido a los accidentes, en fin todo lo vivido, lo no imaginado y mucho más.

Un comienzo de año que recordaremos por largo tiempo. Ojalá que ésta sea la única que padezcamos en nuestro largo invierno; nos conformaremos con que aún haya sus más y sus menos; pero que una como esta no se repita jamás.

Y para que no quede por nosotros, deseamos a nuestros lectores, suscriptores de LA TRIBUNA; así como a sus anunciantes y amigos un año pleno de armonía, felicidad y prosperidad.

* * *

PLAN DE SEGUROS DE SALUD PARA NIÑOS POBRES

La Gobernadora Christie Whitman propuso a la Legislatura del estado de Nueva Jersey. La propuesta fue presentada en los últimos días del año 95. La Gobernadora propone incrementar el programa con fondos provenientes del impuesto a los cigarros, cuyo impuesto ascendería a la modesta suma de 25 centavos por cajetilla de cigarrillos.

El programa que tituló "Children First" podría utilizar $100 millones de los $400 millones existentes para ayuda caritativa. El proyecto sería presentado a la Legislatura en Trenton.

"La caridad debe comenzar por los niños necesitados", dijo la señora Whitman en un discurso pronunciado en reunión celebrada con los médicos del Hospital Infantil de Newark. A la reunión asistió el Comisionado de salud, Len Fishman, que se expresó en los términos siguientes: "Muchos de nuestros niños no tienen un seguro de salud en la actualidad, estos terminan apelando a los cuidados de caridad cuando sus padecimientos se agudizan y tienen que ser asistidos en los hospitales". "El programa propuesto por la Gobernadora ahorraría al estado fuertes sumas si el programa de cuidados preventivos se llevara a efecto".

* * *

DESCIENDEN 29.2% LOS CRÍMENES VIOLENTOS

Aunque el porcentaje de crímenes violentos en Nueva Jersey se elevó en 5%, en los primeros 6 meses del año 95, resulta muy satisfactorio que en Atlantic City, el promedio de crímenes violentos descendiera 29.2 por ciento. El alcalde de la ciudad, James Whelan atribuye esta disminución, que ya se había iniciado en años anteriores, a la demolición de edificios abandonados y a los programas de entrenamiento a los adolescentes que son los más vulnerables víctimas de crímenes violentos.

Las autoridades de la ciudad han estado muy preocupados en relación con la eventualidad de la violencia, que casi siempre culmina en crímenes; ya que esta ciudad es mayormente turística por lo tanto es de suma importancia que los visitantes se sientan seguros; lo cual repercute directamente en la economía de esa comunidad.

* * *

PROHIBEN NUEVOS CENTROS DE GO-GOS EN WEST NEW YORK

La Junta de Comisionados de West New York tuvo en su agenda la aprobación de una ordenanza prohibiendo nuevos centros nocturnos cuya mayor atracción son las bailarinas Go-Gos. West New York es el último municipio en tomar bailarinas de exóticas danzas. Union City desde 1988 prohibió nuevas contrataciones de bailarinas Go-Gos; igualmente Hoboken y Jersey City.

Solamente hay cinco go-go bar en la ciudad. El Alcalde Sires ha ordenado a la policía del municipio que mantengan vigilancia sobre los clubs que habitualmente pintan las fachadas de rojo subido, atravesadas por franjas de plata brillante, así como símbolos deportivos y mujeres vestidas con minúsculas "bikinies". Asimismo se dictaminó que las violaciones de las leyes sobre expendio de licores, la Junta de Control de Bebidas Alcohólicas podría clausurar el establecimiento.

La nueva Ordenanza, explicó el Alcalde Sires, responde a quejas de las vecindades que culpan a los establecimientos de go-gos como centros de atracción que facilitan el crimen en los propios centros y en toda la vecindad.

* * *

NO AUMENTARÁN LOS IMPUESTOS EN JERSEY CITY

Programada una reunión del Consejo de la ciudad de Jersey City para la aprobación del presupuesto 1995-96, funcionarios aseguraron a los residentes que no habría aumento de impuestos a la propiead en el referido presupuesto.

El debate sobre el nuevo presupuesto fue relativamente más suave si se compara con el del pasado año en el cual se dictaminaron excedencias de personal (lay off) y aumento de los impuestos.

En los últimos momentos se consideraban inseguras las cantidades de ayuda del estado a la ciudad hasta que se discutiera el presupuesto. La cantidad de ayuda del estado es de $14.8 millones que se reparten entre las escuelas que el estado subvenciona. El vocero del Department of Community Affairs comentó que las cifras no habían sido anunciadas hasta ese momento; sin embargo, los residentes esperan el anuncio definitivo del presupuesto en una reunión especial que se ha convocado.

A pesar de las dudas y comentarios, se sabe positivamente que la administración pudo estabilizar el presupuesto con $17 millones disponibles por cantidades no recurridas y así eliminar la necesidad de impuestos a los ingresos en el presupuesto de este año.

* * *

PUEDEN AUMENTAR A 90 MINUTOS TIEMPO DE CLASES EN JERSEY CITY

Los estudiantes de high schools de Jersey City posiblemente tendrán un aumento en el período de tiempo de sus clases, es decir de 45 minutos que ha sido el horario habitual, será en el futuro de 90 minutos. El nuevo horario de clases aún no ha sido confeccionado, pero como un anticipo el Asistente del Superintendente, dijo que el nuevo horario permitiría a los estudiantes menos clases simultáneamente; pero completarían sus cursos más rápidamente.

En lugar de tomar cursos de duración todo el año escolar, los estudiantes podrían tomar cuatro clases de 85 ó 90 minutos diariamente completando cada curso en un trimestre de 60 días o un semestre de 90 días. Los créditos y requerimientos se mantendrían en el mismo standard actual.

* * *

MERCURIO EN EDIFICIO MULTIFAMILIAR

La alarma cundió entre los vecinos del edificio de apartamentos (condominios) situado en Grand Street, Hoboken. Inmediatamente de conocerse la amenaza que para los vecinos del inmueble constituían las emanaciones del peligroso elemento para la salud de residentes, el Department of Health and Human Service ordenó el desalojo del edificio.

Como resultado de la declaración oficial del peligro y a urgencias del Congresista Robert Menéndez, la Federación Environmental Protection Agency utilizará fondos especiales para la limpieza del edificio, como procede en tales casos de peligrosidad; además de ayudar temporalmente a relocalizar a los residentes en lo que fue con anterioridad una fábrica, convertida más tarde en condominio.

El viernes 5 de enero las primeras 37 personas residentes en el condominio fueron informadas de una orden urgente de evacuación, incluido pruebas practicadas de sus pertenencias por temor de una contaminación, según ordenó el Departamen of Environmental Protection.

Proyectan Mini-Stadium

Union City.-Terrenos vacíos del antiguo Monasterio San Miguel de Summit Avenue entre calles 18 y 21, se convertirán en un pequeño stadium para jugar futbol y practicar futbol y balompié, si se aprueba el plan de $2.5 millones propuesto por la Junta de Educación.

El proyecto incluye graderías, luces, los dogouts, una pequeña casa, cercas y arbolado. Según las autoridades, "sería una solución para la falta de terrenos deportivos que necesitan estudiantes de las escuelas superiores Emerson y Union Hill". Pero los vecinos de St. Michael's Walk, complejo de viviendas construido en otra parte de los terrenos del Monasterio, han iniciado una intensa oposición al plan.

Protestan impuestos nóminas

JERSEY CITY - Sindicalistas y empresarios se unieron para protestar contra el acuerdo del Concejo Municipal que crearía un impuesto del uno por ciento sobre el volumen de las nóminas a negocios de esta ciudad.

La extraña unión de sindicalizados y propietarios de negocios llenó la sala del Concejo Municipal pero sus quejas y gestiones no pudieron impedir que el impuesto fuera creado mediante una apretada votación de 5x4 en que los dos únicos Concejales hispanos se enfrentaron a favor y en contra.

El Concejal Reverendo Fernando Colón votó SI junto a sus colegas DeGise, Gaughan, Gainor y Machhi. El presidente DeGise dijo "Tenemos que balancear el presupuesto municipal que tiene un déficit de $18 millones y preferimos ponerle un impuesto a los negocios con nómina mayor de $2,500 que dejar cesantes a empleados locales.

El Concejal Jaime Vásquez votó NO junto con Smith, Holloway y McLaughlin. En intento por evitar el impuesto, Vásquez propuso un tiempo de espera para estudiar otras posibilidades pero su idea fué rechazada con votación 6x3. Los dueños de negocios grandes y pequeños y los sindicatos dicen que mantendrán sus prosteстas ya que la medida afecta a todos.

Hispano: Si no votas, no te hacen caso

Investigan corrupción policiaca en Newark

Por Lionel Rodríguez

Newark.-Las investigaciones que varias agencias federales realizan sobre una supuesta corrupción en la Policía de Newark incluyen el gasto de miles de dólares de los contribuyentes en cenas del Jefe William R. Celester, envío de flores a amigas y frecuentes viajes a Puerto Rico.

El FBI registró la mansión de Celester y sacó decenas de cajas con documentos y otros objetos. Celester, Director de Policía, fue separado entonces de su cargo por el Alcalde Sharpe James, pero conservó su sueldo de $95,506 "hasta nuevo aviso", cosa que el Alcalde se negó a explicar.

Las acusaciones de corrupción, abusos, indisciplina, racismo abundan contra la Policía de Newark. Pocas han sido realmente investigadas y menos aún solucionadas.

El Alcalde James, quien también es criticado por supuesta corrupción y lleva largo tiempo "invisible", niega los cargos.

Las denuncias, documentadas en medios de comunicación del área, relatan casos horribles:

#) En el verano de 1993, por lo menos 26 policías fueron acusados de arrestar a prostitutas, asaltarlas, robarlas y violarlas.

#) Varios policías están acusados de robar automóviles privados ocupados o detenidos y venderlos a otras personas.

#) Se reportan cientos de denuncias de vecinos que han llamado a la Policía en casos de emergencia, robo, asalto, etc., y los agentes nunca respondieron.

#) Hay por lo menos 21 denuncias contra agentes de la Unidad de Inteligencia Anti-Pandillas por alegadamente golpear a jóvenes detenidos.

#) Hay varias denuncias contra el Director de Policía, Celester por, supuestamente, "presionar a detectives y policías para que abandonen ciertas investigaciones contra delincuentes".

#) Se dice que la indagación contra Celester incluye el gasto de cientos de dólares en llamadas telefónicas no justificadas, envío de flores a amigas, viajes frecuentes a Puerto Rico.

#) Celester—dicen las fuentes—tuvo que salir de su apartamento en Society Hill, Newark, después que la empresa propietaria le exigió el pago de la renta o la compra de una hipoteca. Celester y su esposa se fueron del apartamento y la compañía alega que dejaron daños valorados en $30,000 (Celester lo niega).

Según un reportaje del New York Times, el Director Celester súbitamente suspendió o redujo la asignación de ciertas sumas de dinero que usaban detectives o policías para operaciones encubiertas, pago de informantes, compra de drogas como parte de investigaciones secretas, etc. Sin embargo, la misma fuente indica que una de las cosas que las autoridades investigan es si el fondo para ello existente estaba siendo utilizado por Celester.

Tanto el Alcalde como su Director de Policía estaban negando las acusaciones al cierre de esta edición. Mientras tanto, el porcentaje de delincuencia en Newark es el más elevado de todos los tiempos. Líderes puertorriqueños y latinos que han convocado a reuniones para tratar de buscarle solución a la crisis, dicen que "no encontraron respuesta adecuada, hay como un vacío de poder".



Instituto Hispano

PARAMUS.-El Instituto Hispano para Investigación y Desarrollo celebró el Mes de la Herencia Hispana con una recepción en la mansión de la familia Zubizarreta, ocasión en que vemos a William "Pat" Schuber, Ejecutivo del condado Bergen entregando un Diploma a Emilio S. Fandino, Director del Instituto; doctor Humberto Mendoza, presidente y Peter Zubizarreta, activista. ***(Foto HIRD.)***

McDonald's premia escuela

Elizabeth.-La Escuela Secundaria HS Elizabeth recibió un premio de los propietarios hispanos de restaurantes McDonald's porque sus alumnos lograron por segundo año consecutivo el mayor número de Becas del Programa HACER.

Roberto Madam, presidente de HACER, condujo el acto de premiación junto con Ed de la Cruz y Frank Masón, propietarios de McDonald's y el locutor de televisión Rafael Pineda. El evento fue en el auditorium de la escuela.

HACER es un plan de becas establecido por la Asociación de Propietarios y Operadores de Restaurantes McDonald's de New York, New Jersey y Connecticut junto con el Fondo de Caridad Ronald McDonald. Por segundo año, alumnos de la Escuela HS Elizabeth, situada en el #600 calle Pearl, ganaron por sus méritos, puntualidad y resultados, más becas que los de otras escuelas del área triestatal. Dijo Madam que este año McDonald's fortalecerá su plan de Becas de entre $2,500 y $10,000 mediante un fondo extraordinario de $150,000.



Clara y Silvia Nibot: Cumpleaños

Estas dos "sagitarianas", madre e hija, Clara Nibot y su linda Silvia, celebran su cumpleaños en [illegible] mes de diciembre de tantas tradiciones. Clara el día diez y Silvia el dieciocho. Aunque madre e hija y del mismo signo de Sagitario, no son iguales en carácter: Clara es un "remolino" de actividad y luchas mientras que Silvia es más tranquila. Para ambas un saludo cariñoso y nuestra felicitación en sus respectivos cumpleaños. ***(Foto C.R.)***

Clara Nibot reelecta presidenta O.H.R. Bergen

Durante la reunión mensual regular de noviembre, los miembros de la Organización Hispana Republicana del Condado de Bergen eligieron su nueva directiva (1996-1997).

La presidenta Clara Nibot resultó reelecta para el nuevo período y la acompañarán Anna Ramírez, primer Vicepresidente; Pedro Martínez, segundo vicepresidente; Gloria Tait, secretaria, Nelida Kuhlman, asistente secretaria; Ernesto Boser, tesorero y Lucy Calderón, asistente tesorero.

También 8 nuevos miembros fueron elegidos [illegible] Fideicomisarios de 14 miembros que presidirá David Ferrer.

El nuevo ejecutivo será instalado en enero de 1996, y en marzo será la gran Cena Bailable anual en el Fiesta de la 17, a la que como de costumbre asistirán los líderes cimeros de las organizaciones comunales hispanas de Nueva Jersey.

La Organización Hispana Republicana del Condado de Bergen fue fundada en 1992, habiendo sido la primera en su clase en el estado de New Jersey, y hasta el momento ha participado en todas las contiendas electorales celebradas

LAS ESCUELAS PUBLICAS DE NEWARK
Calle Cedar #2
Newark, New Jersey 07102

El Distrito Escolar de Newark en conformidad con el Acta de la Ley Pública de 1975, N.J.S.A. 10:4-6 et. seq. popularmente conocidad como "Sunshine Law", anuncia lo siguiente;

LOS MIEMBROS DEL COMITE ASESOR ASISTIRAN A UN ADIESTRAMIENTO QUE SE REALIZARA EL

SABADO 27 DE ENERO 1996 Y EL SABADO 24 DE FEBRERO 1996
9:00 A.M. A 12:00 P.M.

Los adiestramientos se realizarán en la calle Cedar #2, en el salón de conferencias en el décimo piso.

Beverly L. Hall, Ed. D.
Superintendente Ejecutiva
[illegible]

LAS ESCUELAS PUBLICAS DE NEWARK
Calle Cedar #2
Newark, New Jersey 07102

El Distrito Escolar de Newark en conformidad con el Acta de la Ley Pública de 1975, N.J.S.A. 10:4-6 et. seq. popularmente conocidad como "Sunshine Law", anuncia lo siguiente:

REUNION DEL COMITE ASESOR
MARTES 16 DE ENERO 1996 - 6:00 P.M.

Debido a la cancelación de la reunión del 19 de diciembre, el comité discutirá las agendas del diciembre y enero en dicha reunión

Agenda:

Informe de la superintendente Ejecutiva del Estado:

A) Educación/Currículo
B) Facilidades Físicas
C) Recursos Humanos
D) Finanzas

La reunión arriba indicada tendrá lugar en la calle Cedar #2, en el Salón de Conferencia en el décimo piso.

Beverly L. Hall, Ed. D.
Superintendente Ejecutiva
del Estado

GRAFICAS DE LA COMUNIDAD



Con La Campeona

UNION CITY.-Ejecutivos, periodistas, locutores, técnicos y empleados de Radio WADO, durante el almuerzo patrocinado por el Colegio de Periodistas Cubanos en el Exilio CNP. *(Foto Kiki Barrueco.)*



Iglesia Betania

UNION CITY. - La Iglesia Hispana Betania celebró su aniversario. El coro interpretó espléndidas alabanzas y el Pastor Hernández predicó *(Texto y foto Kiki Barrueco)*.



Periodistas

UNION CITY.-Durante el acto dedicado a Radio WADO, cinco periodistas justos: Esteban Pamiés, Gerardo González, Amado Bastos, Lionel Rodríguez y Julio Martínez. *(Foto Kiki Barrueco.)*



Homenaje a WADO

UNION CITY.-En un restaurante local se realizó el almuerzo del Colegio Nacional de Periodistas Cubanos (CNP) en homenaje a Radio WADO y su Director Carlos Rubio, a quien vemos, derecha, recibiendo placa que le entregó Antonio Acosta, presidente del CNP junto al colega Julio Cárdenas. *(Fotos Kiki Barrueco.)*



Lindas 15 Primaveras

Recientemente cumplió 15 años de edad la linda joven Carolina Cortés Villa, nativa de Medellín, Colombia, e hija de los esposos Miguel Cortés R. y Rocío Villa. Celebró Carolina sus quince primaveras con una elegante fiesta de familiares y amigos. Actualmente Carolina ha estudiado en Colombia y Venezuela y actualmente asiste al Colegio Corazonista en Medellín, hasta donde su padre, hoy en Colorado, USA, le hace llegar sus repetidas felicitaciones.



Arminda Figueroa

La puertorriqueña Arminda Figueroa, nativa de San Juan, ha sido designada Gerente de Relaciones Corporativas de Anheuser-Busch Co. Radica Arminda en Nueva York y tendrá a su cargo las relaciones con la comunidad al noreste del país. Graduada de la Universidad de Puerto Rico es una activista pro-vecindarios.



Misión Bautista

WEST NEW YORK.-El Pastor David Ríos, de la Iglesia Misión Bautista, con sus hijos. *(Texto foto Kiki.)*





Vicepresidente del Perú

SECAUCUS.-El ingeniero Ricardo Márquez Flores (al centro), Vicepresidente de la República del Perú, visitó Nueva Jersey y fue agasajado por ejecutivos de la empresa GOYA Foods, cuyo presidente Joseph A. Unanue le dio la bienvenida, rodeado por Joseph Pérez, Joseph F. Unanue y Conrado Colón, Vicepresidente de la empresa. *(Foto Goya.)*



UNION CITY.–Cientos de automóviles quedaron sepultados bajo la nieve...



UNION CITY.–Paisaje invernal en la frontera de Union City con Weehawken

BLANCA NIEVE SIN ENANITOS

Union City.–La tremenda tormenta de nieve que esta semana azotó a Nueva Jersey y estados vecinos, tuvo consecuencias variadas, episodios cómicos y tristes. Los inmigrantes recién llegados gozaron tomándose fotos, los niños jugaron y los adultos tuvieron que palear mucho. Hubo fuegos, derrumbes, lesionados. Los servicios públicos no dieron abasta para limpiar las muchísimas pulgadas de nieve que, tras el blanco espectáculo inicial, se han convertido hoy en una tragedia para transeúntes, choferes y vecinos en lucha con el fango, el hielo, el agua y el frío. **(Fotos Lionel.)**





Paisaje típico de Union City...



Hasta el Correo se suspendió...

NEW JERSEY Y LA COMUNIDAD

Por Rafael Ferrer Luque

PICOTAZOS

Comienza un nuevo año. Que de nuevo sólo tiene los cambios en el número. El año viejo se fue dejando en la incertidumbre, y con la fe desfallecida. Los deseos intensos se prodigan con desesperada sinceridad y refuerzos de alegrías... Todo sigue lo mismo, hasta un día, que no será año nuevo, y se cumpla un destino, el destino de nosotros y el de los otros. Ahora que hay tantas balas perdidas segando vidas inocentes, yo espero una bala perdida al corazón mismo, al daño, al engaño, al crimen, y al término de tanto sufrimiento de un pueblo en agonía. Y yo deseo en este comienzo ambiguo de año nuevo que mi mujer se alivie de sus males, que yo como hombre, como cubano, que se disipien mis angustias. Que yo pueda terminar mi segundo libro inconcluso. Que la **TRIBUNA, Y ESTADO JARDIN,** sigan adelante en sus empeños. Y deseo con vehemencia que dos galenos, el doctor Yolando Cabaleiro mi amigo y mi médico de cabecera, y el doctor Rafael Pereira, mi amigo y herman de Logia, que prosigan adelante en sus brillantes profesiones. Y expresarles a ellos mi más profunda y sentidas gracias por sus reiteradas y sinceras alabanzas y sus atinadas sugerencias a mi obra y mis sinceros esfuerzos periodísticos y literarios. Que se cumplan los deseos de los hombres sensatos y de buena voluntad. Y el deseo de todos mis amigos, y que pueda yo disfrutar por siempre de su amistad.

EN LA MUERTE DE JUANITA PARET: Juanita se ha ido. Esta valiente mujer luchó por la vida con denuedo y esperanza. Esposa amantísima. Madre adorada, quiso conservar su estampa física porque sabía del amor de su hijo que supo mostrarle su cariño con devoción y desvelo. Enferma durante largo tiempo soportó su dolencia, pero el calendario no sabe de las injusticias del tiempo ni de la naturaleza implacable. Los hijos olvidan las leyes que rigen nuestras vidas. Para las madres los hijos nunca mueren. Para los hijos las madres son eternas como la intemporalidad del universo. Para el estimado amigo y colega Félix Paret, no encuentro la palabra adecuada para su intenso dolor. Sólo sabemos, nosotros los creyentes que la muerte no existe. Juanita existe. Ella vive en el dulce recuerdo de su hijo. Un día hace algunos años partió Lorenzo Paret Fernández, destacado hermano masón. Allá están unidos. Paz a Juanita. Paz a Félix Paret que cumplió con su deber hasta el último instante junto al lecho de su madre enferma. Para esta mujer valerosa, y llena de virtudes, nuestro recuerdo y reconocimiento...

JOSEFINA LEYVA, ESCRITORA DEL SENTIMIENTO CAUTIVO: Josefina Leyva en su último libro "IMAGENES DESDE CUBA", ha expresado en la dedicatoria a mi persona, las palabras que todos debían sentir, proyectar y cumplir: "A mi gran amigo Ferrer Luque y a su señora esposa con el orgullo y la alegría de poseer la amistad de ambos como un don precioso de la vida". Hermoso pensamiento que retrata a la autora en su grandeza espiritual y en la comprensión de su alma, hecha corazón, dulce y extrahumana. Es necesario para comprenderla leer su pensamiento, su sentir ante la realidad que vive el mundo, y su amada Cuba, en las obras que ha publicado, y en especial este libro de versos que reseño. Esa dedicatoria ha bastado para que yo por una afinidad selectiva sienta la admiración más profunda y el respeto más solemne y solidario a tan brillante escritora y poetisa.

Este libro de versos es un peregrinar por rutas en que uno quisiera participar con el mismo entusiasmo triste en la búsqueda de la libertad y del futuro humano. Escribe inspirada por emociones profundas, nacidas en un afán de tocar las cuerdas del corazón hacia una comprensión del sentimiento cautivo, de la vida y de la verdad más allá de las falacias del entorno claudicante. Su libro habla de su tierra natal, de sus angustias, de su opresión. Sorprende en cada línea, en cada oración la nostalgia, el recuerdo que a veces se interpola en sus variados matices. Porque Josefina Leyva escribe para los cubanos y para todos los seres que habitan este planeta en su dulce o triste realidad. Su filosofía es clara y aleccionadora. Sus versos no se pueden leer si no es con admiración y emociones inéditas. Basta leer su "MANOLOGOS DE LA DOCTORA FANNY EN BUSCA DE SU DESTINO" o RETRATO DEL HOMBRE QUE ME VIGILA, para sentirse atraído a seguir la trayectoria audaz de este libro sincero e interesante. Y a Dorothy J. Smith, la norteamericana y cubana, sombra leal de la autora, mi cariño y simpatía, que como dice Josefina Leyva ha acogido este libro como si ella fuese la autora... Exitos muchos deseamos a Josefina, y mi profunda gratitud como cubano, y hombre de sentimiento, por escribir libros como este y los otros que ha publicado...

OCTAVIO MEDEROS AMIGO INOLVIDABLE: Un 16 de enero de 1994 desapareció en el fondo de la tierra Octavio Mederos. Fue una mañana bañada de nieve y de un gris denso y triste. En esta fecha lo recordamos. En este aniversario de su muerte física lo reverenciamos. Porque él supo identificarse con el sentimiento de sus amigos y de todos los que tuvimos la alegría de conocerlo. Fue amigo sin vacíos, ni treguas amortiguantes. Fue fiel y querencioso, rápido en la respuesta del requerimiento, y tardo en el reconocimiento de la maldad. Noble y humano, poeta sensible y sencillo se fue antes del tiempo señalado. Deseamos, amigo, realmente amigo, que bien supiste que el camino del hombre no es una encrucijada; es el recto sendero que nos lleva cierto, al encuentro definitivo, que sin saberlo, buscamos...

Ofrenda floral a Martí

NEWARK. - Las Organizaciones Cubanas Unidas y el Movimiento Insurreccional Martiano colocarán una ofrenda floral ante el busto de José Martí a las 12 P.M. del domingo 28 de enero posteriormente ofrecerán una cena Martiana, a partir de la 1:00 P.M. en el restarant "Pastor" del 570 calle Market, Newark, informan Lázaro Alvarez, presidente OCU; Ricardo Pastrana, Coordinador y Rigoberto Peguero, Secretario de Prensa de MIM.

Condecoran Policias

West New York.-Un grupo de 25 oficiales de Policía recibió condecoraciones y diplomas de reconocimiento por "servicios distinguidos" durante una ceremonia de la que participaron, entre otros, el Alcalde Albio Sires, el Jefe de Policía Thomas P. O'Donnell y el Comisionado de Seguridad, Sal Vega. Entre los que fueron homenajeados, hubo varios hispanos.

Premiados por "servicios excepcionales" fueron los oficiales Omar Gómez y Luis Santiago, el detective Bienvenido Fontánez y la despachadora civil Dionese Burgos.

Por "méritos excepcionales" recibieron premios los oficiales Luis Santiago, Manny González, Santiago Cabrera, Sergio Sánchez y Daniel Príncipe. Por "valor excepcional" se les otorgaron reconocimientos a Julio Lasvel y Alejandro De-Rojas.

* * *

LIGA CARIBE

Newark.-Abiertas inscripciones en la Liga Juvenil de beisbol "Caribe" que preside Santos Cruz. Para participación y detalles llamar al (201) 993-[redacted].

WEST NEW YORK.-El Alcalde Albio Sires explica el nuevo Presupuesto. *(Foto Lionel.)*

West New York rebaja impuestos, dice Sires

West New York.-El Alcalde Albio Sires informa que el nuevo Presupuesto aprobado para la ciudad en 1996 incluirá "algunos inevitables sacrificios" pero también una reducción de impuestos locales lo que cumple nuestra promesa electoral".

Los Comisionados Sal Vega, Jerry Lange, José Miqueli y Larry Riccardi y el Alcalde Albio Sires aprobaron un Presupuesto de $42.3 millones que resultó ser menor que el del año pasado. "Se hizo inevitable cortar algunos empleos, eliminar nóminas infladas, ajustar ciertos rangos dentro de la Policía, pero disminuyeron los impuestos en 5.5 por ciento. Al final creemos que los contribuyentes ahorrarán unos $350 en impuestos", indicó el Alcalde Sires.

Por su parte el Comisionado Sal Vega afirmó "esta será la mayor rebaja de impuestos en West New York en veinte años". El Comisionado Jerry Lange enfatizó: "Nuestros enemigos creían que íbamos a fallar en la lucha contra la nieve, pero la nevada se enfrentó eficaz y rápidamente". El Alcalde y los Comisionados de West New York dicen "la nueva era ha llegado para esta ciudad y continuaremos trabajando para que todo sea mejor en el futuro".

ARTE y ESPECTACULO



Nino Segarra

El puertorriqueño Nino Segarra dejó el magisterio para dedicarse a la música como cantante compositor y director de varias orquestas. *(Foto COPA)*

S[illegible] los [illegible] más [illegible] Puerto Rico [illegible] es NINO SEGARRA.

Este [illegible] nacido en Maricao, tiene una gran [illegible] de la música [illegible] primeras incursiones en el ámbito musical fueron como maestro de una afamada escuela de música de su natal Puerto Rico. NINO SEGARRA tiene un bachillerato en música [illegible] Universidad Interamericana [illegible] San Germán. Abandona [illegible] el Magisterio [illegible] hacen adentrarse [illegible] [illegible] de música [illegible] años musicales [illegible] grandes escenarios de [illegible] para [illegible] involucra tanto [illegible] decide lanzarse como solista cantando en su propia orquesta y rápidamente se convierte en uno de los grandes exponentes de la salsa y de la música bailable, obteniendo éxitos [illegible] "Viva la salsa". "Des[illegible]



Mary Rodas

UNION CITY - Mary Rodas, de sólo 18 años de edad, hija de pobres inmigrantes salvadoreños, es hoy la adolescente Vicepresidenta de la corporación CATCO, Inc. que desarrolla la pelota Balzac y muchas otras exitosas líneas de juguetes, libros y productos infantiles.

Juvenil hija de inmigrantes preside corporación exitosa

Union City - Mary Rodas cumplió veinte años de edad en diciembre, nació en Englewood, Nueva Jersey, se crió en Union City, sus padres son inmigrantes salvadoreños que residen en el [illegible] A pesar [illegible] Mary Rodas [illegible] Nueva York [illegible] donde piensa dedicarse a la especialidad de Comunicaciones. Mary ha recibido [illegible] aparecido frecuentemente en televisión, en programas como "Imágenes", "The Rich and Famous", "Inside Edition". El libro infantil animado "Mary and the Magic Ball" cuenta la historia de su vida, que ella considera [illegible]. Interesados pueden escribir a CATCO Inc. [illegible] Broadway, NY [illegible]



Ana Quiñones

NEWARK - Ana Quiñones, la destacada reportera de televisión de New Jersey Net, condujo el espacio dedicado a LA TRIBUNA en el programa "Imágenes (Images)" que a fin de año se transmitió por varios canales. Gracias a todos los que hacen "Imagen[illegible]

Programa "Imágenes" TV

[illegible] Images Imágenes [illegible] a las 12 30 p.m. [illegible] de enero a las 6 30 p.m. [illegible] agradecemos [illegible] de nuestras comunidades [illegible] un interesante reportaje sobre la situación de los [illegible] Detalles [illegible] 609 777-5062

Lea LA TRIBUNA



Estreno en New Jersey

UNION CITY - La película dominicana "Nueba Yol" que incluye en su reparto a Luisito Martí, Joel García y Alfonso Zayas [illegible] Día de los Enamorados en los [illegible] New York [illegible] "Summit" de Union City. *(Foto Kit Parker)*



Nuevo en Disney World

LAKE BUENA VISTA - El mundo mágico de DISNEY WORLD crece sin cesar para atracción y comodidad de sus visitantes. Aquí vemos uno de sus últimos hoteles, el Disney's Wilderness Lodge Resort con 728 habitaciones construido al estilo de los parques nacionales del Oeste junto a Lake Bay rodeado de bosque y comodidades. Visite Disney World



Luces de Estrellas

DESDE MIAMI, FLORIDA

MORAN MARIÑO

CUMPLIÓ LA XEW 65 AÑOS

La estación radiofónica XEW La voz de la América Latina desde México testigo de [illegible] y creadora de las más exitosas figuras de [illegible] sobre sus 65 años de nacida Ricardo Roche, presidente de la División Radio del Sistema Radiópolis, preparó [illegible] sorpresas para conmemorar ese acontecimiento. En 1930 [illegible] trucción del primer transmisor de 5 mil watts de potencia en amplitud modelada. La XEW acondicionó sus estudios [illegible] parte alta de cine Olimpia, que estaba cuando [illegible]

Amigos ésta es la XEW [illegible] desde México y a partir de entonces no ha dejado de [illegible] la integración familiar, el entretenimiento, la superación [illegible] El objetivo [illegible] de aquellos años sobresalen Leopoldo de la Rosa, Alfonso [illegible] Fuentes, Luis C[illegible] Así es mi tierra y otros. Allí se reunía [illegible] entre ellos, Agustín Lara, María Gréver, Luis Alcaraz, Consuelo Velásquez, Las Hermanas Águila, María Luisa Landín, Lupe Mejía, María Elena Márquez, Amparo [illegible] Flor Silvestre [illegible] Pedro Vargas, Miguel Aceves Mejía, Tito Guízar, Daniel Riolobos [illegible] comediantes Arturo Manrique Tin Tán y Marcelo, Cantinflas, Manolín y Shilinsky, Régulo y Madaleno.

• • •

UNA GRAN CANTANTE

Desde hace muchos años simpatizamos con el estilo [illegible] La [illegible] estos momentos sigue en su país por encima de otras, que también son muy buenas, pero que no tienen la estatura artística de Estela Núñez. Y dicen los que saben que Estela se mantiene muy en alto. Ojalá siga así.

• • •

ACUSAN A FELIPE RIVERO

[illegible] que sabe [illegible] tiene un programa [illegible] la tarde [illegible] a paloma. El programa de [illegible] tarde ve un señor o señora manejando un carro con un perro al [illegible] que puede haber dentro de nosotros.

• • •

• • •

LA MUERTE DE CARLOS RIGUAL

[illegible] Rodríguez, se da punto final a uno de los tríos [illegible] portantes, como fue el de [illegible] de 50 años de carr[illegible] mado por los hermanos de Carlos, Pedro, Pituko, Mario [illegible] a cantar porque nos falta un pedazo de corazón para continuar en esta bellísima carrera que se acaba con la muerte de nuestro hermano, coincidieron. Confirmaron que próximamente saldrá a la venta la recopilación de sus [illegible] homenaje a Carlos Rigual. Como se recordará, Carlos [illegible] a su familia sin poder hacer algo para salvarle la vida incluso, a p[illegible]

• • •

CUATRO NOTAS

[illegible] Nacional de La Habana [illegible] Mimí Cal[illegible] desaparecida Nananina y el tenor René [illegible] En 1949 fue seleccionada por la ACRI [illegible] pación de la Crónica Radial Impresa—como la canción más destacada de ese año, la linda Idalmis García [illegible] Carbonell, Esther Borja, Violeta Jiménez, Fela Jar, Doris [illegible] Consuelito Vidal, Cepero Brito, Ladia Mor[illegible] Puentes conocidos por el niño de Pijirigua. Ojalá Dios les perdone [illegible]

• • •

DINORAH AYALA

[illegible] bella locutora cubana, Dinorah A[illegible] nos envió, gracias por tu interés de siempre en mis [illegible]

Este son [illegible] cubano José "Pepe" Vedra [illegible] siempre un éxito arrollador. Pepe Vedra es sin duda una persona decente, un amigo fiel y un artista profesional. En la actualidad, está trabajando en una planta radial de Miami.



[illegible] de joven cantante [illegible] tratamos mucho cuando vivíamos en Union City. Luis Fabián supo distinguirse en su arte de cantar. Fue bueno [illegible] ha de estar disfrutando [illegible] de cielo.



Esta pareja [illegible] la querida amiga Carmen Santos [illegible] la diva Estelita Santaló. La foto se "tiró" en el portal de la casa del periodista en Hialeah. Carmen para nosotros viene siendo la otra hermana que tenemos por lazos de amistad y cariño. Saludos a Carmen y Estelita.

COMENTARIOS

Por Adela Oliva

EN THALIA: UNA COMEDIA DEL SIGLO DE ORO

El Teatro Thalia y el Teatro Círculo estarán presentando La Dama Duende de Don Pedro Calderón de la Barca. Esta obra clásica del teatro del Siglo de Oro español es una divertida comedia de enredos con la participación estelar de Virginia Rambal, ganadora en numerosas ocasiones del premio A.C.E. como mejor actriz; secundada por los actores Axiel Cintrón, José Cheo Oliveras, Roberto Rodríguez, Juan Villarreal, y las actrices Eva Vázquez, Anabel López y Wanda Arriaga. Dirección de Carmelo Santana Mojica. Dirección musical de Axel Cintrón.

La trama de esta comedia es la de una mujer misteriosa, enamorada de un hombre, al cual deja mensajes tan enigmáticos que el hombre llega a dudar si la mujer existe. Ella llega a mantener tan oculta su identidad que por un momento él cree que es un fantasma que le escribe apasionadas cartas de amor.

Una serie de confusiones entre los personajes prolongan los deseos de unirse ambos enamorados, pues también el hombre había terminado por apasionarse de la que él, en un principio, consideraba un espíritu.

Entre enredos, equívocos, entradas y salidas de los participantes de la comedia, más de una pareja de éstos terminan casándose.

Las funciones de La Dama Duende son del 20 de enero hasta el 25 de febrero, los sábados a las 8:00 p.m., y los domingos a las 4:00 p.m.

* * *

A PETICIÓN POPULAR FLAMENCO CON ANDREA DEL CONTE

La danza española en los ritmos del flamenco en un espectáculo lleno de alegría, música y pasión, se presentará en Thalia Spanish Theatre, desde el 19 de enero hasta el 23 de febrero, 1996, los viernes solamente, a las 8:00 p.m. Andrea del Conte y su grupo de baile.

En ambas producciones hay precios especiales para grupos de 10 o más personas.

El Teatro Thalia está situado en el 41-47 Greenpoint Avenue, entre las calles 41 y 42, Sunnyside, Nueva York. Teléfono (718) 729-3880. Haga su reservación a tiempo.

* * *



En La Dama Duende: de izquierda a derecha José Cheo Oliveras, Virginia Rambal y Alex Cintrón. *(Foto Anthony Ruiz.)*

LA CINEMATOGRAFÍA CUMPLIÓ 100 AÑOS

Hace cien años, un siglo, comenzó el espectáculo de mayor auge y trascendencia. El 28 de diciembre de 1895 Auguste y Louis Lumiere presentaban su nuevo y perfeccionado espectáculo en un café de París.

Thomas Alva Edison y otros técnicos habían filmado cortas cintas o vistas fijas con primitivos proyectores; a partir de estos primeros exponentes de lo que sería la industria más poderosa y productora de nuestros tiempos.

En 1920, un cuarto de siglo después que los Lumieres hicieran su debut, se desarrollaron los estudios cinematográficos en Estados Unidos. Compañías como Paramount, Fox y Universal llevaron a la pantalla dramas y comedias basadas en obras famosas, o adquirían la exclusiva para producir obras de escritores de actualidad.

El desarrollo de la cinematografía no se detuvo y a la actuación muda pronto se añadió el sonido tanto musical, de la voz de los actores y todo tipo de sonidos.

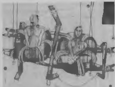
Surgieron los directores talentosos como Ingman Bergman de nacionalidad sueca y los directores italianos Federico Fellini, Antonioni y Visconti cuyas cintas cinematográficas hicieron época por las décadas de los años 40 y 50. El neorrealismo de sus argumentos, el talento escénico de los actores italianos gozaron del favor del gran público.

Desde el punto de vista histórico-social la cinematografía ha recogido en sus cintas de celuloide los más grandes acontecimientos de dos guerras mundiales; ha captado la imagen de las más grandes figuras de la política, la ciencia y las artes.

Los cortos de "actualidad" de los Lumieres se mantienen aún en el gusto del público. La industria cinematográfica proyectó su preponderancia sobre otras industrias como las que tienen que ver con el vestuario, las modas, la ingeniería, el arte pictórico, etc.



Flamenco con Andra del Conte y su grupo De izquierda a derecha: Valerianol Mayorca, Andrea del Conte e Yloy Ybarra. *(Foto Anthony Ruiz.)*



Exposición Luis Cruz

SUMMIT.–El pintor cubano Luis Cruz Azaceta expone sus obras desde hoy hasta el 18 de febrero en la galería del Centro Para Artes Visuales en #68 Elm Street, Summit (908) 273-9121 donde ofrecerá una charla con audiovisuales el domingo 21 a las 3 p.m.



Mi Puerto Rico

Raquel Ortiz (izquierda) produce y Sharon Simon dirige el documental "Mi Puerto Rico" que va a estrenarse el domingo 28 de enero a las 9 PM por el Canal 13-TV. Dicen que "examina las relaciones entre puertorriqueños y Estados Unidos". Será muy político y polémico. *(Foto Don West.)*



Por Canal 47-TV

El Canal 47-TV presentó la revista musical "Somos Un Solo Pueblo" que agrupó a valiosos cantantes y artistas del Caribe y América Latina, entre ellos Gilberto Santa Rosa, La India, Luis Enrique e Ismael Miranda. El video se vende en oficinas del Banco Popular y su recaudación ayudará a un fondo para becas a estudiantes hispanos. *(Foto Telemundo.)*

BALLET DE CUBA EN NEW YORK

New York.–Los empleados del dictador Fidel Castro que componen el Conjunto Folklórico Nacional de Cuba, iniciarán una serie de cuarenta actuaciones en Universidades de Estados Unidos desde el 28 de enero. Su debut será en Nueva York. A cargo de la propaganda está Blanca Lasalle, teléfono (212) 741-9300.

DESDE LA GRAN MANZANA

Por Couchita Ruiz

Instituto de Puerto Rico

Con una gran concurrencia se efectuó el Banquete-Entrega de Premios del Instituto de Puerto Rico en el ballroom del Hotel Sheraton. Se inició con los himnos de los Estados Unidos y Puerto Rico, haciendo la invocación el predicador bíblico Luis Germán Cajiga.

La presidenta del Instituto profesora María Rodríguez, dio la bienvenida destacando que el Instituto seguirá la línea trazada por su fundador Don Luis Quero Chiesa, Q.E.P.D. Todos los miembros de la Directiva trabajaron arduamente para que quedara como siempre lo ha sido: elegante y lucido.

Fueron entregados los premios a las siguientes personas:

Juan Roure Marrero, Poesía; doctor Lloyd H. Rogler, Ciencia; Vera Beren Rico, Teatro; Rosa Elena Egipciaco, Artesanía; José Costas, Ballet Moderno; María Juliana Villafañe, Lírica Popular; Luis G. Cajiga, Pintura; Oscar de Gracia, Canto Operático; Rose Rosa, Educación; Vanessa Ortiz, Ballet; Jacqueline Capó, Música Popular; Miguel Cruz, Diseño de Modas.

Miguel Cruz a su vez presentó un bello desfile de sus creaciones, que fue coordinado por la señora Marinés Torres, vocal de la directiva, muy eficientemente.

La parte artística estuvo a cargo de los cantantes Carlos Cortez y Magda Nieves y además un "ballet fantasía" interpretado por Vanessa Ortiz y José Costas.

Acompañan a esta crónica varias fotos del brillante acto.

(Texto y fotos C. Ruiz)

Margarita Morales: Valiosa figura del Instituto

Recibiendo a los invitados, siempre sonriente y asegurándose que reciben un trato esmerado, captamos a Margarita Morales, Secretaria Ejecutiva del Instituto, acompañada de su linda nieta, la encantadora "Jeune fille" Edna Margarita Altuz, ballerina del ballet del Teatro Municipal de San Juan, quien se encuentra en Nueva York tomando cursos especiales en el City Center.

Jacqueline Capó: Premio Música Popular

Recibe su premio que le entrega la profesora María Rodríguez, presidenta del Instituto; Jacqueline es la hija más pequeña del que fuera gloria de Puerto Rico, el inolvidable Bobby Capó y la única que le ha seguido en la carrera de cantante. Con preciosa voz interpretó las canciones que su famoso padre popularizara, recibiendo una gran ovación.

Mercedes López: Corsage

La profesora Mercedes López, co-fundadora del Instituto con Don Luis Quero Chiesa y el laureado poeta Juan Avilés, hace 50 años, fue distinguida con un bello "corsage" que le impuso su hija Elsie Bajandas, vocal de la directiva.

María J. Villafañe: Lírica Popular

Para recibir su premio Lírica Popular, viajó a la Metrópolis desde Puerto Rico, la talentosa escritora y compositora bilingüe María Juliana Villafañe, quien aparece en la foto flanqueada por Asdrúbal Vélez, Secretario de Actas y Reyes Sánchez, Tesorero respectivamente del Instituto.

EL SECRETARIO DE HUD, HENRY CISNEROS junto con los auspiciadores de NALEO. De izquierda a derecha: Arturo Vargas, director ejecutivo de NALEO; Belén Abriles, especialista en programas públicos de Philip Morris Companies Inc.; Betsy Giles, directora de asuntos públicos de Miller Brewing Company; Henry Cisneros, secretario de HUD y G. Randy LaCava, director de asuntos corporativos de Molson Breweries USA Inc.

Humberto Mursulí

New York.-La Serenísima Gran Logia de la Lengua Española de Estados Unidos, que lleva 64 años de fundada, reeligió como Gran Maestro para 1996-98 a Humberto Mursulí, cubano, quien dijo que "trabajaría para fortalecer las once Logias de Nueva York y Nueva Jersey". Mursulí ganó los comicios a su destacado oponente, Norberto Abreu. La Gran Logia tiene su local en el 354 Oeste calle 45 entre Octava y Novena

CLASIFICADOS

FRATERNALES

* *

Por: JOSÉ DOMÍNGUEZ



INSTALACIONES: En el mes de enero reportamos las siguientes Instalaciones: Logia "Luz de Libertad No. 19", viernes 5 a las 8 p.m., en el templo masónico del 508 de la calle 43 en Union City, Logia "Ignacio Agramonte", sábado a las 7:30 p.m., en el templo masónico, Logia "Miguel Teurbe Tolón", en 6200 Monroe y la 62 en West New York, domingo 7 a las 9 a.m., Logia "Unidad Modesto Cepero", el viernes 12 a las 8 p.m., en el templo masónico, Logia "Esperanza" el domingo 14 a las 10 a.m. en el templo masónico, Logia "Perucho Figueredo" el domingo 14 a las 10 a.m., en el templo masónico de Hillside (Elizabeth), Logia "Sublime-Antonio M. Castillo" el domingo 21 a las 9:30 a.m., en el templo masónico.

* * *

LOGIA "ESPERANZA" Directiva 1996:

Venerable Maestro: Hno. Mario Arencibia
Primer Vigilante: Hno. Odilio Suárez
Segundo Vigilante: Hno. Justo Peña
Secretario: Hno. Reinaldo Prieto
Vice: Hno. José Domínguez
Tesorero: Hno. Anthony Toledo
Vice: Hno. Mario Fernández
Orador: Hno. Helibert Hernández
Maestro de Ceremonias: Hno. Beny González
Primer Diácono: Hno. Lázaro Laserna
Segundo Diácono: Hno. Rogelio Hernández
Hospitalario: Hno. Pedro Rodríguez
Delegado: Hno. Rolando Orgueira
Delegado: Hno. Armando Díaz
Suplente: Hno. Helibert Hernández
Suplente: Hno. Juan Evelio Pérez

COMISION DE HACIENDA
Hnos.: José Serrano, Manuel Abin y Pedro M. Pérez

* * *

LOGIA "PERUCHO FIGUEREDO": Directiva 1996:

Venerable Maestro: Hno. Ramiro Pastoriza
Primer Vigilante: Hno. Justo González
Segundo Vigilante: Hno. Reinaldo Lamberi
Secretario: Hno. Enrique Padron
Vice: Hno. Dario Lender
Tesorero: Hno. Alejandro Rouco
Vice: Hno. Benjamín Gómez
Orador: Hno. Gil Gil
Maestro de Ceremonias: Hno. Gerardo Estévez
Primer Diácono: Hno. Florentino Calderín
Segundo Diácono: Hno. Javier Martín
Hospitalario: Hno. Estelo Becerra

* * *

LOGIA "IGNACIO AGRAMONTE": Directiva 1996:

Venerable Maestro: Hno. Mario E. Rodríguez
Primer Vigilante: Hno. Manuel Toranzo
Segundo Vigilante: Hno. Alfonso Rolo
Secretario: Hno. Orestes Abreu
Tesorero: Hno. Nicolás Díaz
Orador: Hno. Rubén Gonzalo
Maestro de Ceremonias: Hno. José Luis Molina
Primer Diácono: Hno. Lorenzo Caringa
Segundo Diácono: Eduardo Rodríguez
Hospitalario: Hno. Pedro Martínez
Delegado: Hno. Mario E. Domínguez
Delegado: Hno. Manuel Toranzo

* * *

SEÑORA JUANA PARET

El pasado mes hubo de fallecer en los valles de Union City la señora Juana Paret, madre de nuestro querido colega Félix Paret, periodista destacado entre nosotros, y viuda del inolvidable hermano Lorenzo Paret quien fuera miembro de la benemérita logia "Miguel Teurbe Tolón", llegue pues hasta el amigo Félix Paret, nuestra más sentida condolencia.

LOGIA "SUBLIME-ANTONIO M. CASTILLO": Directiva 1996:

Venerable Maestro: Hno. Orestes Pérez
Primer Vigilante: Hno. Juan Armengol
Segundo Vigilante: Hno. Manuel López
Secretario: Hno. Héctor Lemagne
Vice: Hno. Eladio Valdés Cuéllar
Tesorero: Hno. Gregorio García [redacted]
Vice: Hno. Guido Castillo
Orador: Hno. Juan a. Castillo
Maestro de Ceremonias: Hno. Ramón Aportela
Primer Diácono: Hno. Candelario Pérez
Segundo Diácono: Hno. Agustín Leiro
Hospitalario: Hno. Fabio Alvarez
Delegado: Hno. Orestes Pérez
Delegado: Hno. Héctor Lemagne
Suplente: Hno. Juan Armengol
Suplente: Hno. Fabio Alvarez

COMISION DE HACIENDA
Hnos.: Emilio Gallardo, René Paneque
y Eliseo Bonshoms

[redacted]DEZ

La señora Miriam Hernández, esposa del querido hermano Helibert Hernández, venerable maestro de la Logia "Esperanza", se encuentra hospitalizada hace varios días, estamos rogando al gran arquitecto del universo, que es Dios, su pronto restablecimiento.

SEÑORA CELINA MOLINA

En días pasados, hubo de fallecer en los valles de West New York, la señora Celina Molina, madre de nuestro querido hermano René Molina, hasta el hermano Molina y demás familiares, nuestra más sentada condolencia.



Logia Lengua Española

NEW YORK.-En el salón de actos de la Serenísima Gran Logia de la Lengua Española, al Oeste de la calle 45, se develó el busto del notable activista cívico Don Félix San Antonio, obra de la escultora cubana Margarita de Mena, honor póstumo del que participó su viuda, la líder puertorriqueña Ana Gloria San Antonio, junto a destacadas damas de la Organización Estrella del Oriente. *(Foto A. Medina.)*

Cena Martiana Masónica

Union City.-La Federación Masones Cubanos Exiliados "Cuba Primero" Regional Norte "Bienvenido Cueto" que preside Nicolás Díaz recordará el 143 aniversario del natalicio de José Martí con una "Cena Martiana" el próximo sábado 27 de enero a las 8 p.m. en "La Terraza" del 4517 Broadway, Union City, donde el orador invitado será el doctor Manuel Márquez Sterling.

Tradelink: Abriendo puertas a negocios

"Tradelink" es un esfuerzo cooperativo patrocinado por el estado de Nueva Jersey y manejado por PSE&G para ayudar a los pequeños y medianos negocios a entrar en el amplio campo de la exportación.

Newark.-Actualmente hay muchas oportunidades para que los negocios pequeños y medianos de Nueva Jersey se vinculen a las exportaciones, especialmente hacia el Continente europeo.

Sin embargo, para muchos empresarios resulta difícil responder a dilemas: empezar cómo y dónde, a quiénes dirigirse, cuáles son los riesgos y cuáles las ganancias que pueden esperarse...

Para responder a esas y muchas más preguntas nació **TRADELINK,** una red cooperativa de expertos asistentes, endosada por el gobierno del estado de Nueva Jersey y manejada por la empresa Public Service Electric and Gas (PSE&G). "Estamos aquí para ayudar a los negocios medianos y pequeños a aprender que el proceso de exportación es práctico y productivo y enseñarlos a beneficiarse de ello", dice Jo Ann Dow, Gerente de Programas "Tradelink" en PSE&G. Los interesados en ampliar sus negocios pueden llamarla al (201) 430-5861 o enviarle un fax al (201) 643-8069 para solicitar una entrevista y escuchar y planear detalles.

"La amplia experiencia de PSE&G ayudando por sesenta años a la expansión de empresas es nuestra mejor recomendación", dice Jo Ann Dow.

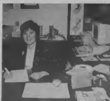
Hoy crecen las oportunidades de exportar hacia Europa, México y el Pacífico. "Explorar el potencial de exportación de un negocio pequeño o mediano es un movimiento inteligente hoy en día", dice Jo Ann Dow, agregando: "Para ello, nuestra red Tradelink es simple de utilizar, es accesible cada vez que el empresario lo desee y siempre puede contar con una respuesta profesional. Ofrecemos el acceso rápido a una red de expertos calificados en el área de la exportación, de modo tal que quienes participan no pierden ningún tiempo en la búsqueda de respuestas. Expertos lo ayudan a dirigir su potencial de exportación, definir metas, diseñar un programa, buscar mercados, identificar agentes y distribuidores". **UNA SIMPLE LLAMADA AL TELEFONO 1-800-354-3561** ofrece la oportunidad de entrar a la red Tradelink. La respuesta le llegará en los diez días siguientes a su mensaje. Un especialista se comunicará con el solicitante.

La competencia en la exportación crece, las exportaciones son hoy una de las mayores fuentes de ventas para firmas de Estados Unidos. Para Nueva Jersey hay gran interés en Alemania, por ejemplo.

"Las exportaciones se convierten rápidamente en la clave del crecimiento a largo plazo de los negocios—dice Jo Ann Dow—aumentan sus ingresos y aseguran su supervivencia, permiten utilizar mejor la capacidad instalada de producción y, al lograr una base en el exterior, protege los ciclos de los mercados interiores". Otro punto interesante que ella señala: "Servicios o productos que en Nueva Jersey y los Estados Unidos han entrado en la madurez o se han convertido incluso en obsoletos, pueden muy bien ser exportados exitosamente hacia regiones donde el mercado o la técnica están menos desarrolladas.

Para lograr esos y otros beneficios surgió TRADELINK, NJ, una valiosa fuente de información y de ayuda. Llame hoy al **1-800-354-3561,** explique sus necesidades o metas de exportación y en pocos días le llegará la respuesta adecuada para incorporarse a esta red de ganancias y progresos.

Nota: Un seminario sobre exportaciones se realizará el martes 14 de febrero en la Cámara de Comercio Sur, NJ, en Pennsauken. Reservaciones y datos llamando a Mrs. Dow 201-430-5861.



Jo Ann Dow

NEWARK.-Jo Ann Dow, Gerente del Programa TRADELINK, en su despacho de PSE&G. "Esta es la oportunidad para que negocios pequeños puedan exportar", dice. Detalles llamándola al (201) 430-5861. *(Foto Lionel.)*









Alegría infantil

UNION CITY.-Los periodistas cubanos, los niños y sus familiares, durante la distribución de juguetes que hizo el CNP en su local de la calle 47, junto a dirigentes de la Iglesia Presbiteriana Hispana.



Periodistas Reyes Magos

UNION CITY.-Dirigentes del Colegio de Periodistas Cubanos Exiliados durante la distribución de juguetes el Día de los Reyes. Desde izquierda, Antonio Acosta, Julio Martínez y Pablo Laserna. *(Fotos Lionel).*

LA TRIBUNA
P.O. Box 805
Union City, N.J.
07087

Address
Correction Requested

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Permit #1300
West New York
New Jersey